

新闻语篇的概念语法隐喻研究

靳潇萌 孙影^{通讯作者}

(长春师范大学, 吉林 长春 130000)

【摘要】概念语法隐喻是语篇分析中极为重要和普遍的语言现象,通过名词化等隐喻用法使词汇语法层和话语意义层表达的含义变得有所不同。新闻语篇用词丰富,语言简练,可以使读者快速地获取信息。本文以科学新闻语篇作为研究对象进行研究,对新闻语篇中相应的概念语法隐喻现象和功能进行探索,目的在于探究其在科学新闻语篇中是如何传递信息和传播科学文化知识,帮助人们养成科学文化素养以及促进科学文化交流的。

【关键词】概念语法隐喻;名词化;新闻语篇

一、引言

从系统功能语言学角度看,通过及物性系统,人们对现实世界的经验可以被识解成六个“过程”(Halliday & Matthiessen, 2004)。我们的各种经验可以通过这些过程“自然地”表征和交流。但因为我们生活的地方各不相同,对于语言的使用和表达也有很大差异,所以 Halliday 便提出了“概念语法隐喻”。概念语法隐喻是语义生成的重要语言资源,通过语义层与词汇语法层之间的重组,实现对经验的重组。随着对研究的不断深入,学者们发现,语法隐喻是科学语篇显著的语法特征之一,概念语法隐喻在新闻语篇中出现的频率颇高,其中名词化隐喻的过程更是新闻语篇表达信息的重要特征,将过程和性质特征转化为事物存在。科学新闻借助语法隐喻从词汇和语法层的角度阐释科学概念及科学术语,从而向人们普及科学文化知识;不仅如此,概念语法隐喻的使用会使新闻在传达信息的过程中更加客观科学,在语言表达上也更加生动形象。

二、理论基础

(一) 语法隐喻

最早对于隐喻的研究是 Aristotle (1954) 在 *Rhetoric and Poetics* 一书中提出的一种修辞手段。之后,语言学家便开始从不同的角度研究隐喻,他们对隐喻的解释并不是仅仅将其局限为一种修辞工具,而是将其看作是可以反映人类认知思维的一种方式。但过去对隐喻的研究只存在于词汇层面,而 Halliday 认为隐喻不仅存在于词汇层面,也存在于语法层面。于是 Halliday (1985) 在 *An Introduction to Functional Grammar* 一书中首次提出了语法隐喻,将其看作是人类认识世界的一种重要手段。他认为“语法隐喻”不是简单的词汇之间的替换,而是涉及到语法范畴从一个语法领域到另一个语法领域的转移,也就是用某一语法类别或语法结构代替另一语法类别或语法结构,从而便产生了两种表达形式:“一

致式 (congruent form)”和“隐喻式 (metaphorical form)”。据 Halliday (1985) 和 Thompson (1996) 所述,语法隐喻是指通过词汇和语法形式对意义进行隐喻表达,是通过改变一种语言的语法结构和范畴来表达意义的重要手段,在语言表达中起着不可或缺的作用。

(二) 概念语法隐喻

如 Halliday (1996) 所述,语言的分层系统本质上具有隐喻性,它不仅能够实现意义,而且能够重新解释意义。当意义在词汇语法水平上被重新解释时,概念语法隐喻就出现了。概念语法隐喻指的是“语义到词汇语法的重新映射 (Halliday, 1996)”,是语法隐喻的一种,也是系统功能学的重要组成部分。概念语法隐喻通过一个过程来隐喻另外一个过程,将一些复杂、抽象的事物以实体的形式,生动形象地呈现在人们面前。Halliday 提出了“一致式和隐喻式”这对概念,一致式就是一种常规形式表达的语言,隐喻式与一致式相对应,通过某种“转义”或转换实现。他将一致式定义为一种“解释经验的典型模式”,并把隐喻研究延伸到了语法层;而隐喻式就是指使用与“常规”不一致的表达方式,比如用名词体现过程或者用动词来表示某些概念等,使词汇语法层与语义层所表达的意义不一致。在书面文本中对概念语法隐喻的分析并不罕见,除了最初对于翻译中的概念语法隐喻研究之外,还有各种体裁的概念语法隐喻研究,比如演讲、新闻报道和学术写作等,拓展了概念语法隐喻的研究领域和范围。

三、研究设计

(一) 研究对象

本研究从 Science News 中选取了 30 篇新闻语篇。采用定性分析和定量分析的研究方法,旨在通过比较科学新闻语篇中名词化,形容词化以及动词化的使用频率,分析概念语法隐喻在科学新闻语篇中呈现的语言功能以及其对科学知识传播和科学文化交流的作用。

（二）分析与讨论

Halliday 将十三种概念语法隐喻分为了四大类型：名词化，形容词化，动词化和介词化。其中名词化，动词化和形容词化是概念语法隐喻最主要表现形式。在科学新闻语篇中概念语法隐喻类型出现频率最高的是名词化形式，占 63.74%，名词化是过程和特征向事物的转换；形容词化和动词化占比不相上下，分别为 19.67%，16.59%，形容词化是过程向性状的转换，动词化就是一些具有逻辑关系的连词等转化为动作的过程。通过分析可以得出概念语法隐喻在科学新闻语篇中的语言特征以及实现的不同功能，也可以看出概念语法隐喻的运用是否有效地实现了科学语篇传达信息的根本目的。

1. 名词化概念语法隐喻

名词化的使用不仅可以使语篇在表达上更为简洁，同时也增大了新闻语篇所要传递的信息量，从而使得新闻语篇在信息传递上更加客观严谨，也可以提升语篇的感染力。相反，如果缺少名词化，新闻语篇的结构就会变得松散，信息密度也会变小。

例 1:

隐喻式: All the human attacks and destroying to the environment, the most worrying is the dangerous and even deadly material pollution to the air, the earth, the rivers and the oceans.

一致式: Human have attacked and destroyed the environment all the time, the most worrying is the dangerous and even deadly material pollution to the air, the earth, the rivers and the oceans.

例句中“attacks”和“destroying”是由动词“have attacked and destroyed”名词化转化而来。动词名词化的转变，将人类破坏环境的行为动作隐喻为客观事件的存在，隐藏了破坏环境的施事者——“human”，降低了人类作为破坏环境主体的罪恶感。客观地向读者概述了人类破坏环境的行为，让读者可以深切地感受到环境污染对大自然带来的恶劣影响，呼吁大家保护环境。

例 2:

隐喻式: Different tree species have great variation with the diverse temperature.

一致式: Different tree species will vary with the diverse temperature.

例句中“variation”由动词“vary”名词化转换而来，将用来表示变化的动态过程名词化，使这种变化成为一种静态现象存在，是在陈述一种变化事实。简洁概述了所要表达的新闻内容，帮助读者了解到树木生长与温度之间的关系，推动科学知识的普及，有利于科学文化知识传播。

例 3:

隐喻式: Scientists need huge detectors,

which forests might be a servant as enormous neutrino detectors to detect ultra-high energy neutrinos.

一致式: Scientists need huge detectors, which forests might serve as enormous neutrino detectors to detect ultra-high energy neutrinos.

例句中“servant”是“serve”名词化的结果。转化过程中，“serve”失去了动词作为过程的特征，被名词化为比“过程”更稳定的实体“servant”存在，说明森林现并不是处于为人类服务的过程中，而是已经成为科学家的探测工具了，从而使其成为其他新过程的主语。增加了词汇密度，延伸了新闻的信息量，也拓展了科学文化知识。

例 4:

隐喻式: With the completion of a years long project called open Vertebrate, the insides of more than 13, 000 museum specimens are seeing the light of day.

一致式: The open Vertebrate project took years to complete, the insides of more than 13, 000 museum specimens are seeing the light of day.

例句中“completion”一词由动词“complete”名词化而来，将原本用来强调这一完成的动作过程的词语，通过名词体现为已经完成的事件实体存在，弱化了项目作为主语的存在，重在强调项目完成的这一事实。客观陈述了项目完成带来的重要意义，使读者一目了然该信息所要传达的重要内容。

例 5:

隐喻式: The invisibility of comet tails slow sinking as flakes of marine snow.

一致式: Invisible comet tails slow sinking as flakes of marine snow.

例 6:

隐喻式: The uniformity of the body temperature is mainly maintained by the flow of blood.

一致式: The body temperature is uniform that is mainly maintained by the flow of blood.

例 5 中“invisibility”一词由形容词“invisible”名词化而来，将原本用来描述彗星是无法看见的这一性质的形容词，通过名词化使彗星成为一个看不见的东西的实体存在。客观表达了“彗星滑落速度的可见度”，虽然看不见彗星滑落的速度，但通过信息表达读者可以看出彗星最后降落的速度会像雪花一样缓慢下沉，为读者刻画了一幅仿佛“看得见的”彗星下沉的景象。例 6 中“uniformity”也

使由形容词“uniform”名词化而来,“uniformity”这一名词化实现了由体温是均匀的这一质量元素到体温的均匀性这一实体元素的转变,重点强调的是体温的均匀性,而不仅仅在说体温。可以看出,将具体的有关体温的知识被浓缩成了抽象的隐喻实体所存在,直接传达新闻内容,避免在论述的过程中夹杂过多的修饰赘述成分,有利于读者进一步了解有关身体温度的相关信息,促进科学文化知识的传播。

2. 形容词化概念语法隐喻

形容词化是将抽象的事物进行形象具体的表达。形容词化也可以提高语言简洁性,具有加强话语的连贯性和凝聚力的功能,也有利于新闻语篇的浓缩和科学术语的提炼,对科学文化知识的传播具有积极影响。

例 7:

隐喻式: Speed bumps under Glacier could push its slow flow to the sea.

一致式: Speed bumps under Glacier slows down its flow to the sea.

例句中形容词“slow flow”是动词短语“slow down”形容词化的结果,“slow”一词将冰川流入大海这一抽象动作形容词化为冰川入海速度快慢的具体描写,使事物的抽象动作过程变为具体的实体存在。使得新闻内容更加真实、具有吸引力,有利于科学知识的推广和普及。

3. 动词化概念语法隐喻

动词化也是一种常用的语言手段,把不是过程的成分处理为过程得一种语法隐喻,是人们对其适应社会发展的认知能力所产生的一种自我意识,可以帮助人们在特定的文本中实现特殊的文体效果。

例 8:

隐喻式: Lions in Kenya switch from their favorite food when tree cover doesn't reach a big amount.

一致式: When tree cover isn't at a big amount, lions in Kenya switch from their favorite food.

例句中“reach a big amount”中“reach”一词是“at a big amount”这一介词短语动词化的结果。首先,介词短语动词化的过程,实现了从静态陈述到动态过程的转变,使信息传播变得生动形象,调动了科学新闻语言的活力;其次,“reach”一词客观阐述了事情发生的因果关系,增强了新闻的信息效度,阐明狮子舍弃他们最爱的食物的目的是为了引起人们的注意,呼吁人们要保护树木,避免因树木过多砍伐而导致更加恶劣的后果。

四、结论

新闻语篇中每一种隐喻化的过程都赋予了概念语法隐喻新的理解和功能。通过定量分析得出,名词化的使用在科学新闻语篇中最为常见。概念语法隐喻在

科学新闻语篇中的使用体现了传达内容、客观陈述、浓缩信息以及呼吁人类等功能。通过应用概念语法隐喻,将新闻语篇中一些由小句传达的信息压缩成名词或名词词组,是一种名词化的过程,将杂乱冗长的事情简短、客观形象地展现在读者面前,使得新闻内容更加简洁可靠。名词化的使用将科学新闻语篇的句子进行浓缩,从而增加信息量;也突出了科学新闻语篇科学性、客观真实、简洁论述、说服力强等特征。通过分析不同概念语法隐喻类型,可以看出转化后的语句更易理解且具有语言活力。科学新闻也是科学文化的一部分,概念语法隐喻在科学新闻语篇中的使用,使科学信息的概括更为便利,增强了科学语篇的准确性,在科学文化知识的传播过程中起着至关重要的作用,有利于科学知识的普及和科学的发展,从而提高人们的科学文化素养,促进科学文化知识的全球化和科学文化交流。

参考文献:

- [1] Halliday, M.A.K. An Introduction to Functional Grammar. London: Edward Arnold, 1994.
- [2] Martin, J.R. English Text: System and Structure. Philadelphia, 1992.
- [3] Halliday, M.A.K. & Matthiessen, C. An introduction to functional Grammar. London: Hodder Arnold, 2004.
- [4] Thompson, G. Introducing Functional Grammar. London: Arnold/ Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 1996.
- [5] 胡壮麟. 语法隐喻 [M]. 外语教学与研究, 1996.
- [6] 朱永生, 严世清. 语法隐喻理论的理据和贡献 [J]. 外语教学与研究, 2000(2).
- [7] 范文芳. 语法隐喻理论研究 [M]. 北京: 外语教育与研究出版社, 2001.
- [8] 胡壮麟, 朱永生, 张德禄, 李战子. 系统功能语言学概论 [M]. 北京: 北京大学出版社, 2005.
- [9] 朱永生. 名词化、动词化与语法隐喻 [J]. 外语教学与研究, 2006(2): 87-89.
- [10] 曾蕾. 从语法隐喻视角看学术语篇中的“投射” [J]. 外语学刊, 2007(3).
- [11] 杨信彰. 英语科技语篇和科普语篇中的词汇语法 [J]. 外语教学, 2011(4): 18-21.
- [12] 张德禄, 董娟. 语法隐喻理论发展模式研究 [J]. 外语教学与研究, 2014(1).

作者简介:

靳潇萌 (1999—), 女, 汉族, 山西晋城人, 硕士研究生在读, 研究方向: 外国语言学及应用语言学。

通讯作者: 孙影 (1976.01), 女, 汉族, 吉林省长春市人, 博士研究生, 教授, 研究方向: 认知语言学、跨文化交际。